



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

**Message de la Directrice générale de l'UNESCO,
Irina Bokova, à l'occasion de la Journée mondiale
du livre et du droit d'auteur**

23 avril 2012

Notre rapport au livre détermine, pour une large part, notre rapport à la culture. Le 23 avril, pour la journée mondiale du livre et du droit d'auteur, l'UNESCO invite à se mobiliser autour du livre, à soutenir ceux qui en vivent et le font vivre.

Volumen ou codex, manuscrit, imprimé, tablette numérique, le livre a changé cent fois de visages. Sur tous les supports, le livre matérialise les idées et les valeurs que les hommes et les femmes jugent dignes de transmettre. C'est un outil précieux de partage des savoirs, de compréhension mutuelle, d'ouverture aux autres et au monde.

L'UNESCO veut donner à chacun les moyens d'accéder à ce formidable potentiel. Cet effort commence à l'école, par une lutte résolue contre l'analphabétisme des enfants et des adultes, et se poursuit dans le renforcement des politiques culturelles. Sans éducation de qualité, les pages d'un livre restent muettes. Les livres fonctionnent rarement seuls : ils appellent à lire d'autres livres, qui révèlent d'autres richesses. Sans accès équitable aux contenus et aux ressources des bibliothèques physiques ou virtuelles, la force des livres s'émousse, leur diversité se tarit. Cette chaîne du livre repose sur des équilibres fragiles, et requiert une vigilance active et des instruments de soutien. La mise en œuvre des conventions de l'UNESCO, notamment sur la promotion de la diversité des expressions culturelles est un exemple. La protection du droit d'auteur est un principe cardinal de cette action et une boussole dans ce continent culturel en évolution permanente.

En 2012, la journée mondiale du livre et du droit d'auteur est placée sous le signe de la traduction. Nous célébrons le 80e anniversaire de l'*Index Translationum*, le répertoire mondial des traductions, géré par l'UNESCO. Cet instrument unique est un formidable outil de diffusion et de suivi des flux culturels mondiaux. Face à l'accroissement des publications, les Etats Membres doivent unir leurs forces pour construire un instrument plus complet, plus performant et plus ouvert. La traduction est le premier pas vers le rapprochement des peuples, elle est aussi une expérience du décentrement qui est une école de la diversité et du dialogue. La traduction est l'un des principes moteurs de notre diversité créatrice, qui enrichit chaque langue du contact de toutes les autres.

Notre monde a besoin de comprendre la diversité des cultures et de développer, dans l'esprit de chaque homme et de chaque femme, des compétences interculturelles beaucoup plus fortes. Nous en avons besoin pour vivre ensemble dans des sociétés hétérogènes. Nous en avons besoin pour relever ensemble nos défis communs. Le 23 avril, l'UNESCO lance les cérémonies de célébration de la journée mondiale du livre et du droit d'auteur à Erevan, en Arménie, capitale mondiale du livre pour 2012. J'appelle en ce jour l'ensemble des partenaires de l'UNESCO, dans les Universités, les chaires, les écoles associées à rappeler que les livres sont une chance et une force à mettre entre toutes les mains.

Irina Bokova